

MARTINEAU, DANIELLE et LISAN HUBERT, *On a du plaisir nous autres ! Traditions orales de Lanaudière. Livre-disque.* [Saint-Jean-de-Matha], Centre régional d'animation du patrimoine oral (CRAPO) de Lanaudière, 2004, [10]-198 p., DC, carte, photos, transcriptions musicales. ISBN 2-9808368-0-X

Donald Deschênes

Volume 4, 2006

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/201789ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/201789ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société québécoise d'ethnologie

ISSN

1703-7433 (print)

1916-7350 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Deschênes, D. (2006). Review of [MARTINEAU, DANIELLE et LISAN HUBERT, *On a du plaisir nous autres ! Traditions orales de Lanaudière. Livre-disque.* [Saint-Jean-de-Matha], Centre régional d'animation du patrimoine oral (CRAPO) de Lanaudière, 2004, [10]-198 p., DC, carte, photos, transcriptions musicales. ISBN 2-9808368-0-X]. *Rabaska*, 4, 180-181.
<https://doi.org/10.7202/201789ar>

MARTINEAU, DANIELLE et LISAN HUBERT, *On a du plaisir nous autres ! Traditions orales de Lanaudière. Livre-disque*. [Saint-Jean-de-Matha], Centre régional d'animation du patrimoine oral (CRAPO) de Lanaudière, 2004, [10]-198 p., DC, carte, photos, transcriptions musicales. ISBN 2-9808368-0-X.

L'ouvrage que nous offrent Lisan Hubert et Danielle Martineau est l'aboutissement d'un vieux rêve, soit celui de redonner aux Lanaudériens leur patrimoine oral, de démontrer au lecteur ce que cette tradition a de fort et d'exceptionnel par sa vivacité et sa diversité. Les deux auteurs nous transmettent avec enthousiasme cette curiosité sans bornes de deux musiciennes attachées à leur milieu. Il y a dans ce geste la volonté de rendre ce qui leur a été si joliment donné au fil des ans.

On a du plaisir nous autres ! est consacré à la tradition orale d'une des régions les plus riches du Québec, laquelle a donné au cours du vingtième siècle nombre de danseurs, de chanteurs, de musiciens et de groupes – pensons aux plus connus d'entre eux, La Bottine Souriante et les Charbonniers de l'enfer. Le livre raconte, dans une forme simple, directe, plus anecdotique que scientifique, comment s'est développée et transmise la tradition musicale dans Lanaudière.

À ma connaissance, il s'agit du premier ouvrage sur le folklore de cette vaste région située au nord-est de Montréal. Celle-ci est bordée au sud par le fleuve, qui s'étend de Terrebonne, à l'ouest, à Berthierville, à l'est, et que borne Manawan au nord. On fait connaissance avec la tradition orale transmise par les grandes familles colonisatrices, tels les Morin de Mascouche, les Brien, les Jetté, les Cantin de Joliette et des alentours ; les Beaudry, Riopel, Larochelle, Aumont, Lepage, Gauthier, Ducharme, Tessier de la région de Saint-Côme/Sainte-Émilie-de-l'Énergie, et plusieurs autres. On saisit bien comment s'est perpétuée la tradition au fil des décennies, autant d'une génération à l'autre, que par le concours des alliances entre familles.

L'ouvrage traite abondamment de l'arrivée d'instruments de musique, comme la guitare, l'accordéon ou le piano, et d'appareils comme le gramophone qui ont apporté, chacun à sa façon, des changements importants dans l'exécution de la musique, de même que dans l'apprentissage du répertoire. On y parle en détail de pratique musicale, du prix des instruments – de l'achat par catalogue ou des fournisseurs –, du cachet des musiciens, de l'apprentissage des répertoires, des moyens mnémotechniques d'apprentissage et de notation, des lieux et occasions de performance comme certains hôtels, les noces et concours d'amateurs. On y traite également de l'influence de la radio et plus tard de la télévision, d'émissions comme *Soirée canadienne*, animée par Louis Bilodeau, à CHLT-TV de Sherbrooke, ou du *Temps de*

vivre à Radio-Canada, animée par Pierre Paquette. On touche, entre autres, des rapports, parfois étroits, entretenus entre la musique populaire et la musique folklorique, des interrelations entre les deux. On va jusqu'à aborder les effets plus ou moins pervers de la réutilisation du répertoire traditionnel par les musiciens professionnels, tel Gilles Cantin dont l'oncle ne voulait plus chanter ses propres chansons après que son neveu les ait interprétées à son tour tant sur scène que sur disque.

Bien entendu, de tels sujets offrent également l'occasion d'explorer plusieurs coutumes de la vie privée comme les noces, de même que les fêtes calendaires et les célébrations religieuses et sociales.

Le texte s'appuie sur une importante iconographie et plus d'une vingtaine de transcriptions, principalement des chansons, de même que deux pièces instrumentales et un conte. La sélection de ces exemples, qui ne sont pas tous à proprement parler « folkloriques », fait davantage état d'une pratique musicale en évolution que d'un véritable répertoire traditionnel. L'ouvrage est complété par une abondante discographie, une bibliographie sommaire, une liste des ressources et organismes locaux en musique traditionnelle, de même qu'un DC d'exemples musicaux tirés d'enregistrements de terrain.

Le tout est rendu avec chaleur et vie. On sent très bien l'affection des auteurs et leur proximité avec les communautés qu'elles placent au cœur de l'ouvrage.

Cependant, malgré ces qualités, la lecture devient, par moments, laborieuse. Il n'est pas toujours évident de s'y retrouver au travers de ce flot d'informations. On passe de données historiques relevées dans divers ouvrages, sans fournir de références, à la transcription des propos d'informateurs rarement indiqués par des guillemets. On passe ainsi d'un registre soutenu à la transcription de l'oral, mélangeant parfois les niveaux de langue à l'intérieur d'une même phrase. Les personnes qui font l'objet du propos sont parfois désignées par leurs nom et prénom, ailleurs, uniquement par leur sobriquet ; comment le lecteur étranger à la région et à la culture locale peut-il faire le lien ? Enfin, un glossaire eût été nécessaire pour expliquer des expressions, des mots, des emplois régionaux.

Quoi qu'il en soit, il s'agit d'un recueil de témoignages riches et précieux sur une pratique musicale on ne peut plus vivante, rédigé par des musiciennes passionnées pour ceux et celles qui les ont si bien accueillis.

DONALD DESCHÊNES
Québec